

RITUS CELEBRANDI MATRIMONII SACRAMENTUM

ЧИН БРАКОСОЧЕТАНИЯ

Священник облачается в суперпеллиций (комжу) и белую столу (если же непосредственно после бракосочетания он намерен совершить Мессу о новобрачных, то облачается, как для Мессы, не надевая лишь манипула, который кладется на алтарь и надевается перед началом Мессы). Священника сопровождает по крайней мере один прислужник, несущий книгу и сосуд со святой водой. Жених и невеста опускаются на колени перед алтарем. Священник обращается к каждому из них на народном языке и первым спрашивает жениха:

Н., желаешь ли ты взять Н., здесь присутствующую, в свои законные супруги согласно обряду святой матери Церкви?

Жених отвечает: Желаю.

Затем священник спрашивает невесту:

Н., желаешь ли ты взять Н., здесь присутствующего, в свои законные супруги согласно обряду святой матери Церкви?

Невеста отвечает: Желаю.

Убедившись в том, что они оба согласны вступить в брак, священник велит им соединить правые руки (при этом они могут молчать или произносить какие-либо слова в соответствии с местным обычаем) и говорит:

Ego conjúngo vos in matrimónium. In nómine Patris, et Fílii, + et Spíritus Sancti. Amen.	Я соединяю вас в браке. Во имя Отца, и Сына, + и Святого Духа. Аминь.
---	---

Могут быть произнесены другие слова, согласно местному обычаю.

Затем священник окропляет новобрачных святой водой.

После этого он благословляет кольцо, говоря:

У. Adjutórium nostrum
in nómine Dómini.

Р. Qui fecit coelum
et terram.

У. Dómine, exáudi
oratiónem meam.

Р. Et clamor meus
ad te véniat.

У. Dóminus vobíscum.

Р. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Бене+dic, Dómine, ánu-
lum hunc, quem nos in
tuo nómine bene+dí-
cimus: ut, quæ eum ges-
táverit, fidelitátem ín-
tegram suo sponso te-
nens, in pace et voluntá-
te tua permáneat, atque
in mútua caritáte sem-
per vivat. Per Christum
Dóminum nostrum.

Р. Amen.

У. Помощь наша
в имени Господа.

Р. Сотворившего небо
и землю.

У. Господи, услышь
молитву мою.

Р. И вопль мой
да придет к Тебе.

У. Господь с вами.

Р. И со духом твоим.

Помолимся.

Благо+слови, Госпо-
ди, это кольцо, кото-
рое мы во имя Твое
благо+словляем, чтобы
та, кто будет его но-
сить, хранила неруши-
мую верность своему
супругу, пребывала в
мире и в подчинении
Тебе, и жила всегда во
взаимной любви. Через
Христа, Господа наше-
го. Р. Аминь.

Священник окропляет кольцо святой водой. Жених, взяв кольцо из руки священника, надевает его на безымянный палец левой руки невесты – молча или произнося какие-либо слова в соответствии с местным обычаем. Священник благословляет:

In nómine Patris, et Fílii,
+ et Spíritus Sancti.
Amen.

Во имя Отца, и Сына, +
и Святого Духа. Аминь.

Затем священник добавляет:

У. Confírma hoc, Deus,
quod operátus es in
nobis.

Р. A templo sancto tuo,
quod est in Jerúsalem.
Kýrie, eléison. Christe,
eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster...

У. Утверди, Боже, то,
что Ты соделал у нас.

Р. От святого храма
Твоего в Иерусалиме.
Господи, помилуй.
Христе, помилуй.
Господи, помилуй.
Отче наш...

и далее тайно, вплоть до слов:

У. Et ne nos indúcas in
tentatiónem.

Р. Sed líbera nos a malo.

У. Salvos fac servos
tuos.

Р. Deus meus, sperántes
in te.

У. Mitte eis, Dómine,
auxílium de sancto.

Р. Et de Sion tuére eos.

У. Esto eis, Dómine,
turris fortitúdinis.

Р. A fácie inimíci.

У. Dómine, exáudi
oratiónem meam.

У. И не введи нас во
искушение.

Р. Но избавь нас от
лукавого.

У. Спасение сотвори
рабам Своим.

Р. Боже мой, на Тебя
уповающим.

У. Пошли им, Господи,
помощь из святилища.

Р. И с Сиона подкрепи их.

У. Будь им, Господи,
башнею крепости.

Р. Перед лицом врага.

У. Господи, услышь
молитву мою.

℞. Et clamor meus
ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Réspice, quæsumus, Dómine, super hos fámulos tuos: et institútis tuis, quibus propagatióne[m] húmáni géneris ordinásti, benígnus assíste; ut qui te auctóre jungúntur, te auxiliánte servéntur. Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

℞. И вопль мой
да придет к Тебе.

℣. Господь с вами.

℞. И со духом твоим.

Помолимся.

Молим Тебя, Господи, возри на сих рабов Твоих, и милостиво содействуй Своим установлениям, которые назначил для продолжения рода человеческого, дабы Твоею властью соединенные Твоею помощью были соблюдаемы. Через Христа, Господа нашего. ℞. Amen.

